

Texte  
Mary-Lee Picknell

Mise en scène  
Maryse Lapierre

**HEIMAT**  
REVENIR  
**HEIMAT**  
REVENIR  
**HEIMAT**  
REVENIR

Une production  
de La Bordée

Grand partenaire  
**QUÉBECOR**

**LA**  
**BORDÉE**

Les auteurs de bonnes comédies sont rares. Parce que c'est difficile de parler de choses graves, tout en faisant rire.

Parce que c'est difficile de faire en sorte que le rire ne balaie pas tout le propos, ne gomme pas toute la finesse, ne cache pas toute la sensibilité, et que ce soit quand même drôle!

Pour cela, il faut un peu de distance par rapport à ce que les gens vivent; cette distance qui fait qu'on peut voir correctement, ajuster la focale; parce qu'en général, on est des presbytes de la vie, on ne la voit jamais très bien parce qu'on y est trop collé.

**MOT DU DIRECTEUR  
ARTISTIQUE  
MOT DU DIRECTEUR  
ARTISTIQUE**

*Too close to call, comme ils disent aux courses; too close to see, pourrait-on mieux dire. Un peu de distance par rapport à la vie, donc, mais aussi beaucoup d'affection. Beaucoup. Et de tendresse.*

Car il faut beaucoup aimer les gens, si on veut tirer de la comédie de leur vie; si on veut faire une comédie humaine. Et c'est ce que Mary-Lee Picknell fait avec sa première pièce. Brillamment. C'est le talent d'écriture qu'elle a, nous faire rire en nous faisant aimer. Aimer ces gens que vous découvrirez tout au long de l'histoire. Qui commence simplement:

Claire rencontre Christophe dans un autobus. Il est sympathique, c'est un doux un peu tout croche. Attachant. Un brin mystérieux. Christophe invite Claire. Claire se dit: «Pourquoi pas?!» Et c'est parti. On est pris. Et comme Claire, on va accompagner Christophe, on va entrer dans sa vie, et aller de surprise en surprise!

*Heimat/Revenir* parle du retour chez soi, dans son foyer, là où brûle le cœur de la famille; là où l'amour peut tout accueillir, malgré tous les accrocs de la vie.

Je suis très heureux de vous présenter cette nouvelle pièce de Mary-Lee Picknell, et qu'elle puisse débiter sa carrière d'autrice, ici, avec vous, à La Bordée.

Bonne soirée,  
Michel Nadeau  
Directeur artistique de La Bordée



Crédit: Atwood

**MOT DE LA METTEURE  
EN SCÈNE**  
**MOT DE LA METTEURE  
EN SCÈNE**



« *Heimat* » est un nom féminin allemand impossible  
à traduire par un seul mot en français.

C'est l'endroit d'où l'on vient  
Le lieu de notre enfance.

C'est un lit trop petit  
Un vieux sleeping qui sent la cave  
Une route en gravelle  
L'horizon sur le lac  
Le chalet tout croche, retapé à la main

C'est la famille. Le nid.

C'est cette place où l'on revient toujours  
Que l'on connaît par cœur  
Comme une chanson  
Comme une forêt arpentée cent fois.

Un espace mouvant qui oscille entre passé et présent  
Rêve et la réalité.

Chacun possède son « *Heimat* ».  
Certains y restent toute leur vie  
Ou reviennent s'y blottir de temps en temps.

D'autres fuient à toutes jambes, sans regarder derrière

Le « *Heimat* » de Mary-Lee Picknell résonne très fort en moi.  
Il parle de nos mille fragilités, de nos vertiges, de nos élans,  
de nos retours, de nos petites et grandes noirceurs.  
De cette paralysie qui nous prend quand le monde nous avale.  
De notre envie de se liquer contre tout ce qui fait peur  
De s'aimer beaucoup, parfois très fort, parfois très mal.  
Malgré tout.

Je suis heureuse et fière de mettre en scène la première pièce  
de théâtre signée par ma talentueuse amie et complice.

Bon spectacle!

Maryse Lapierre  
Metteure en scène

**MOT DE L'AUTRICE**  
**MOT DE L'AUTRICE**  
**MOT DE L'AUTRICE**  
**MOT DE L'AUTRICE**

La première fois que j'ai travaillé avec Maryse Lapierre, un critique avait qualifié notre spectacle de « bouillon de poulet pour l'âme ». À l'époque, on ne savait pas trop comment prendre ça, depuis on en a fait notre SIGNATURE.

Bienvenue dans notre famille d'emprunt.  
Elle est un peu dysfonctionnelle, mais elle fait vraiment de son mieux.

*HEIMAT* est une déclaration d'amour à toutes nos familles : nucléaires, recomposées, adoptives, mais aussi – surtout – à nos familles choisies. Celles qu'on se construit nous-mêmes, au fil du temps, au fil des gens. Parce que tout seul, des fois, on n'y arrive pas, il faut se faire violence un peu, pis ouvrir la porte même si ça ne nous tente pas.

Merci d'être sorti.es de chez vous pour venir voir ça.  
J'espère que vous y reconnaitrez un peu de vous-mêmes.  
Il y a un peu de nous tous.tes là-dedans.

Mary-Lee Picknell  
Autrice





Olivier Barrette

Dans le rôle de Christophe



Lise Castonguay

Dans le rôle de Mireille,  
la mère de Christophe



Gabriel Fournier

Dans le rôle de Luc,  
le frère de Christophe

**LA DISTRIBUTION  
LA DISTRIBUTION  
LA DISTRIBUTION**



Denis Marchand

Dans le rôle de Bernard,  
le père de Christophe



Mary-Lee Picknell

Dans le rôle de Claire/Jana



Vincent Roy

Dans le rôle de Gabriel,  
le frère de Christophe

A close-up, high-angle shot of a woman's eye. The eye is dark and looking slightly upwards and to the left. A single, large tear is visible on the lower eyelid, glistening with light. Her hair is blonde and wavy, framing the right side of her face. The lighting is soft and warm, creating a sense of intimacy and emotion.

**HEIMAT**

REVENIR

**HEIMAT**

REVENIR

**HEIMAT**

REVENIR

Christophe a vécu en Allemagne quelques années. À l'occasion d'une visite chez sa famille à Québec pour le mariage de son frère, il rencontre une inconnue, Claire, dans l'autobus. Au cours du voyage, une complicité s'installe entre les deux et Christophe demande à Claire si elle veut bien l'accompagner. Elle n'a rien au programme, il est gentil : pourquoi pas ? ! Et Claire accepte, sans se douter qu'elle vient de mettre le pied dans un surprenant engrenage qui va l'entraîner là où elle ne croyait pas aller.

CLAIRE, se voulant rassurante :  
Je comprends pas, là. Explique-moi.

CHRISTOPHE, criant presque : Je leur  
ai dit que t'étais... ma femme ! Jana.  
Avec qui j'étais marié.

CLAIRE : Ben voyons, pourquoi t'as fait ça ?

CHRISTOPHE, criant, paniqué : Je le sais pas !

CLAIRE : Wo, wo wo. Calme-toi là. Crie pas.  
On... on va trouver une solution.

CHRISTOPHE : Ostiiiiie...

CLAIRE : Pourquoi tu m'as pas appelée hier,  
pour... mettons pour, pour m'avertir ?

CHRISTOPHE : J'avais peur que tu chokes.

CLAIRE : Bon point.

LES CRÉDITS  
LES CRÉDITS  
LES CRÉDITS



# Une production de La Bordée

Texte

Mary-Lee Picknell

Mise en scène

Maryse Lapierre

Assistance à la mise en scène

Julie Brosseau-Doré

## Conception

Décor

Ariane Sauvé

Costumes

Géraldine Rondeau

Éclairage

Keven Dubois

Vidéo

Keven Dubois

Musique

Compositeur: Josué Beaucage,

Interprètes: Simon Pedneault

et Josué Beaucage

Consultante en danse

Jeanne Huguenin

## Accompagnement écoresponsable

La Remise Culturelle:

Marie-Renée Bourget-Harvey,

Aube Forest et Élisabeth Routhier



## Production

Assistance au décor

Jeanne Lapierre

Construction des décors

Conception Alain Gagné

Maquillages et coiffures

Géraldine Rondeau

Régie générale

Julie Brosseau-Doré

Régie de plateau

Louis Salaün

## Remerciements

Geneviève Bournival

Noémie Richard

Alice Poirier

## Photos du programme de soirée

Vincent Champoux

## Photo image de saison

Fred Gervais (Consulat)



# L'équipe de La Bordée

Direction artistique  
et co-directeur général  
Michel Nadeau

Direction administrative  
et co-directrice générale  
Rosie Belley

Direction de production  
Christian St-Pierre

Direction technique  
Tatiana Raugel

Adjoint à la direction technique  
Abel Longuépée

Chef éclairagiste  
Jacopo Gulli

Responsable des communications  
Élisabeth Dumont

Responsable du développement  
des publics et des projets spéciaux  
Élodie Cossette-Plamondon

Service à la clientèle et opérations  
Sylvie Smith

Responsable de l'accueil  
Gabriel Jalbert

Adjointe à la direction administrative  
Krystel Lacasse-Aubin

Entretien  
Maurice Fortier et Réjean Roy

Billetterie  
Céline Bilodeau  
Élisabeth Moyart-Soucy  
Ézechiël Nadeau

Personnel d'accueil  
Luc Allard  
Sabrina Angers  
Cloé Arias  
Céline Bilodeau  
Lisette Brochu  
Pascale Chiasson

Hajar El Moqaddem  
Oz Ivers  
Émile Lajeunesse-Trempe  
Louca Lefebvre  
Anne Painchaud  
Yves Potvin  
Luka Provost  
Patricia Urbain

## Le conseil d'administration

Vincent Nolin-Bouchard,  
Administrateur, Comédien  
et codirecteur de la compagnie  
de théâtre Pour pas être tout seul

Catherine Tremblay, Vice-Présidente  
et trésorière, Fiscaliste, Groupe PWC

Amanda, Webber, Secrétaire,  
Conseillère en communications

Thomas Royer, Administrateur,  
Comédien, assistant à la mise  
en scène et régisseur

Patrick Dubé, Administrateur,  
Conseiller en innovation et  
intelligence d'affaires, CIUSSS  
de la Capitale-Nationale

Ariane Robitaille, Administratrice,  
Copropriétaire du restaurant  
Tequila Lounge

Jean-Sébastien Bérubé,  
Administrateur, Président  
et chef de la direction (FMM Inc.)

Julie Gauthier, Administratrice,  
Avocate, directrice du contentieux  
Québec Société de l'assurance  
automobile du Québec

Hélène Rheault, Administratrice,  
Consultante en production

Annie Marcotte, Administratrice,  
Gestionnaire à la retraite

# Une impulsion vers un futur écoresponsable

*Nous vivons une crise climatique. Les créateurs de théâtre - comme tout le monde - veulent répondre à cette urgence. Mais pour le théâtre, la nécessité de changer est particulièrement pressante. Si le théâtre doit faire partie de la conversation la plus vitale à laquelle l'humanité est confrontée, alors il doit changer sa pratique.<sup>1</sup>*

– Paddy Dillon, *The Theatre Green Book* Co-ordinateur

**ACCOMPAGNEMENT  
ÉCORESPONSABLE**

**ACCOMPAGNEMENT  
ÉCORESPONSABLE**

**ACCOMPAGNEMENT  
ÉCORESPONSABLE**

1 Ce texte a été librement traduit. Voici la version originale : « We're living in a climate crisis. Theatre makers – like everyone else – want to respond to that emergency. But for theatre, the need to change is particularly urgent. If theatre is to be part of the most vital conversation humanity faces, then, it has to change its practice. » (Theatres Trust et coll. *The Theatre Green Book*, p.2, [En ligne]. <https://theatregreenbook.com/>)

**Saviez-vous que, cette saison, La Bordée s'est dotée d'un plan d'action écoresponsable visant à réduire considérablement l'empreinte environnementale de l'ensemble de ses activités ?**

Au printemps 2023, une réflexion conjointe avec le Trident et La Remise culturelle<sup>2</sup> a été amorcée pour penser la transition socio-environnementale de nos organismes culturels vers des pratiques se voulant plus respectueuses de l'environnement et des êtres humains.

Dès les prémisses du projet, La Remise culturelle a été sollicitée pour jouer le rôle de mentor, s'engageant à accompagner La Bordée et le Trident dans les transformations devant s'opérer dans chaque sphère de leur fonctionnement, allant de la billetterie, au bar, en passant par la production.

Parmi les objectifs ciblés par ce plan, celui de réaliser une pièce porteuse de réflexions, et instigatrice d'actions écoresponsables, en ce qui a trait aux décors, costumes, systèmes d'éclairage, et bien d'autres. Pour ce faire, trois rencontres ont eu lieu, en automne dernier, en vue de former nos équipes et de les sensibiliser à leur rôle respectif vers de meilleures pratiques.

***Heimat/Revenir*, sélectionnée comme projet pilote, incarne les valeurs fondamentales de La Bordée et constitue un premier pas qui tend vers ce qu'on nomme : l'écoconception.**

2 La Remise culturelle est un organisme travaillant pour l'ensemble du milieu. Sa mission consiste à accompagner les artistes vers de meilleures pratiques, à rendre disponible du matériel à moindre coût, à optimiser la gestion des ressources, le tout dans le but de minimiser l'impact environnemental de la sphère culturelle. (La Remise culturelle. *Mission*, [En ligne]. <https://laremiseculturelle.ca/#mission>)

## Repenser la création avec *Heimat/Revenir*

Afin de viser une production écoresponsable, tout concepteur doit impérativement s'arrêter afin de réfléchir à chaque décision en lien avec sa création et évaluer l'impact environnemental de ses choix. Celui-ci est appelé à se demander constamment: « **Puis-je privilégier le réemploi d'une ressource déjà existante ?** » ou, encore, « **Quelle sera la seconde vie de la matière que j'utilise ?** ».

Pour *Heimat/Revenir*, ce travail a impliqué un dévouement soutenu de la part de l'équipe de production qui devait dès lors consacrer un temps considérable à repenser ses méthodes pour trouver des solutions plus saines, en phase avec les préoccupations humaines et environnementales du théâtre.

**Pour vous partager un aperçu des fruits de ces efforts, voici quelques exemples des réussites les plus notables :**

### **Bois durable**

Une partie du bois utilisé pour la fabrication des décors est certifié FSC (Forest Stewardship Council). Cette mention promet que le bois provient de forêts gérées de manière durable, où la coupe sélective est privilégiée, et où aucune coupe à blanc n'est effectuée. Le reste du bois a été récupéré dans une scierie de la région, les concepteurs ayant opté pour travailler à partir d'une matière brute, non altérée par des produits nocifs à l'environnement.

## **Assemblage Ingénieux**

L'ensemble des éléments de décors ont été assemblés mécaniquement à l'aide de vis et nulle colle n'a eu à être utilisée. En privilégiant ce procédé, la production s'est assurée que les décors puissent facilement être démontés, sans risque d'endommager les matériaux. À la fin des représentations, le bois sera remis à disposition du milieu culturel et sera déjà prêt au réemploi.

### **Havre vert**

Pour éviter la création de nouveaux déchets plastiques, la production a collaboré avec la fleuriste locale WenDIY pour réaliser un mur végétal à partir de plantes naturelles, auxquelles ont été ajoutées quelques plantes d'occasions, fait de matière synthétique. Dans l'idée que ces plantes naturelles circulent, elles aussi, le plus longtemps possible, une deuxième vie leur a déjà été prévue; elles seront léguées à un organisme culturel et à des fleuristes qui les prendront pour un usage futur. Dans le pire des cas, cette végétation pourra être entièrement compostées.

## Nouvelles couleurs

La sélection de la peinture a été minutieusement repensée dans le but de minimiser au maximum l'empreinte environnementale. Plutôt que de recourir à des produits communs issus de la pétrochimie, comme les peintures acryliques, au latex et à l'huile, mais dont les composants engendrent une pollution considérable lors de leur extraction, les concepteurs ont fait le choix judicieux de se restreindre à l'utilisation de peintures naturelles. Parmi ces alternatives, des peintures à base de caséine, minérale, et de brou de noix ont été privilégiées.

Ces mesures, soigneusement mises en œuvre, s'inscrivent dans une démarche visant à atténuer l'impact environnemental de la production de *Heimat/Revenir*, mais posent également les bases d'une pratique théâtrale plus durable, respectueuse et saine, qui aspire à l'écoconception. Bien que des chiffres précis ne soient pas encore disponibles, ces initiatives sont prometteuses quant à la réduction significative de l'empreinte écologique de cette production et témoignent de la volonté de La Bordée, du Trident et de La Remise culturelle d'engendrer un tournant au sein de l'écosystème culturel.

Ce projet est rendu possible grâce au soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec et la Ville de Québec, en collaboration avec Culture Capitale-Nationale et Chaudière-Appalaches.

Cabaret-bénéfice  
au profit de La Bordée

13 février  
2024



# LES FEUX DE L'AMOUR

Soirée animée par Les Bouffons  
Lacharrue et Douchebag,  
avec des numéros de comédie  
musicale, de mentalisme,  
de musique, de performance  
burlesque et plus encore!

75\$  
billet

150\$  
billet  
+ cocktail  
dînatoire

# La soirée

Lacharrue et Douchebag, personnages que nous avons pu voir sur scène à Premier acte dans La cour suprême et Meet inc de la compagnie Hommeries, sont de retour le temps d'une soirée afin d'animer le cabaret. Interprétés par Paul Fruteau de Laclos (que nous avons pu voir cet automne dans Pour la suite du monde sur nos planches) et Valérie Boutin, ce duo de bouffons nous garantit une animation divertissante et mémorable.

Retrouvez également Pierre-Olivier Grondin (Les muses orphelines, 2022), Nicolas Drolet (Grosse-Île, 1847 (dans les mots de ceux qui l'ont vécu), 2022) et Joëlle Bourdon (La paix des femmes, 2022) dans un numéro de comédie musicale inspiré de l'œuvre des Misérables. Ils seront accompagnés au piano par Patrick Ouellet. Cristina Moscini (autrice de S'aimer ben paquetée, 2023) offrira un numéro burlesque du spectacle « Déshabille la Québécoise », présenté il y a 10 ans avec Burlestacular. Une incarnation de Ginette Reno et son interprétation sulfureuse de Ne me quitte pas de Jacques Brel. Pierre Hamon, l'un des rares mentalistes au Canada, proposera un spectacle unique combinant théâtre et magie. La Swing Ambassade offrira également une prestation de swing digne des années 30!

## Déroulement

|   |        |
|---|--------|
| Cocktail dans la salle de répétition                | 18 h   |
| Ouverture des portes                                | 19 h10 |
| Début du spectacle cabaret dans la salle principale | 19 h30 |
| Fin du spectacle et fermeture de l'encan virtuel    | 20 h30 |

## Les tarifs

Les billets donnant accès au cocktail et au cabaret se détaillent à 150 \$, les billets pour le cabaret à 75 \$. Consultez la page de l'événement notre site pour tous connaître toutes les options et tarifs.



**APOLOGIA**  
**APOLOGIA**  
**APOLOGIA**  
**APOLOGIA**  
**APOLOGIA**

Texte  
Alexi Kaye Campbell

Prochaine production  
27 févr. au 23 mars 2024

Traduction  
Angélique Patterson (avec la  
participation de Jenny Montgomery)

Mise en scène  
Michel Nadeau

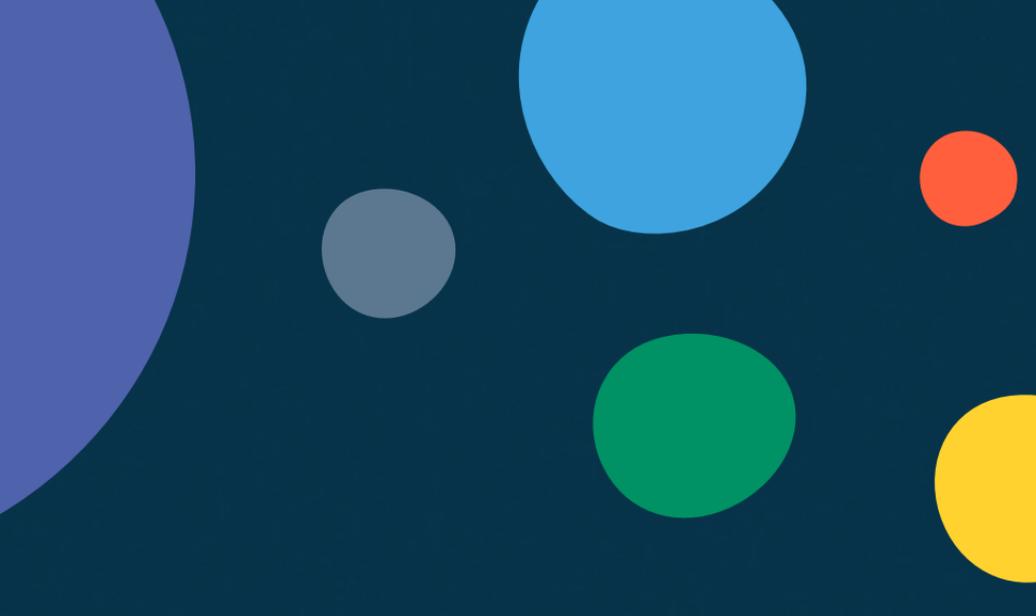
Kristin Miller a 70 ans. C'est son anniversaire. Elle est une éminente historienne de l'art. Quand elle était jeune, c'était une passionaria qui était de tous les combats, qui est montée sur les barricades parisiennes de Mai 68 avec les étudiants de sa génération. Plus tard, elle a suivi sa vocation en s'installant à Florence,

avec ses jeunes enfants, pour y faire ses recherches sur le peintre Giotto. Son anniversaire devrait être un moment de célébration mais, lorsque ses deux fils livrent leur version du passé, Kristin doit faire face aux conséquences de son engagement.

Réservez vos places  
dès maintenant!

Grand partenaire  
**QUÉBECOR**

**L' A BORDEE**



Faire rayonner et rendre accessible toute la richesse de notre culture, c'est possible.

Encourageons tout le talent et l'audace des créateurs et des artisans d'ici.

LA culture  
DU possible  
QUÉBECOR

# MERCI À NOS PARTENAIRES

# MERCI À NOS PARTENAIRES

Grand  
partenaire



Partenaires  
publics



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Partenaires  
privés



CAISSE.  
D'ÉCONOMIE.  
SOLIDAIRE.



Partenaires  
de services

Pantoute  
— Librairie



LES MARCHÉS -  
Tradition  
Courtemanche Baril

les  
Bruleries

Partenaires  
médias



# DANS LES AUTRES THÉÂTRES DANS LES AUTRES THÉÂTRES

## Trident

Coup de vieux

[www.lettrident.com/piece/coup-de-vieux](http://www.lettrident.com/piece/coup-de-vieux)

16 janv. au 10 févr.

## Périscope

Le problème avec moi

[theatreperiscope.qc.ca/spectacle/le-probleme-avec-moi](http://theatreperiscope.qc.ca/spectacle/le-probleme-avec-moi)

16 au 27 janv.

Trout stanley

[theatreperiscope.qc.ca/spectacle/trout-stanley](http://theatreperiscope.qc.ca/spectacle/trout-stanley)

6 au 24 févr.

## Gros-Becs

Karl

[www.lesgrosbecs.qc.ca/spectacle/karl](http://www.lesgrosbecs.qc.ca/spectacle/karl)

1 au 6 févr.

## Premier Acte

Pamplemousse

[premieracte.ca/spectacles/pamplemousse](http://premieracte.ca/spectacles/pamplemousse)

23 janv. au 3 févr.